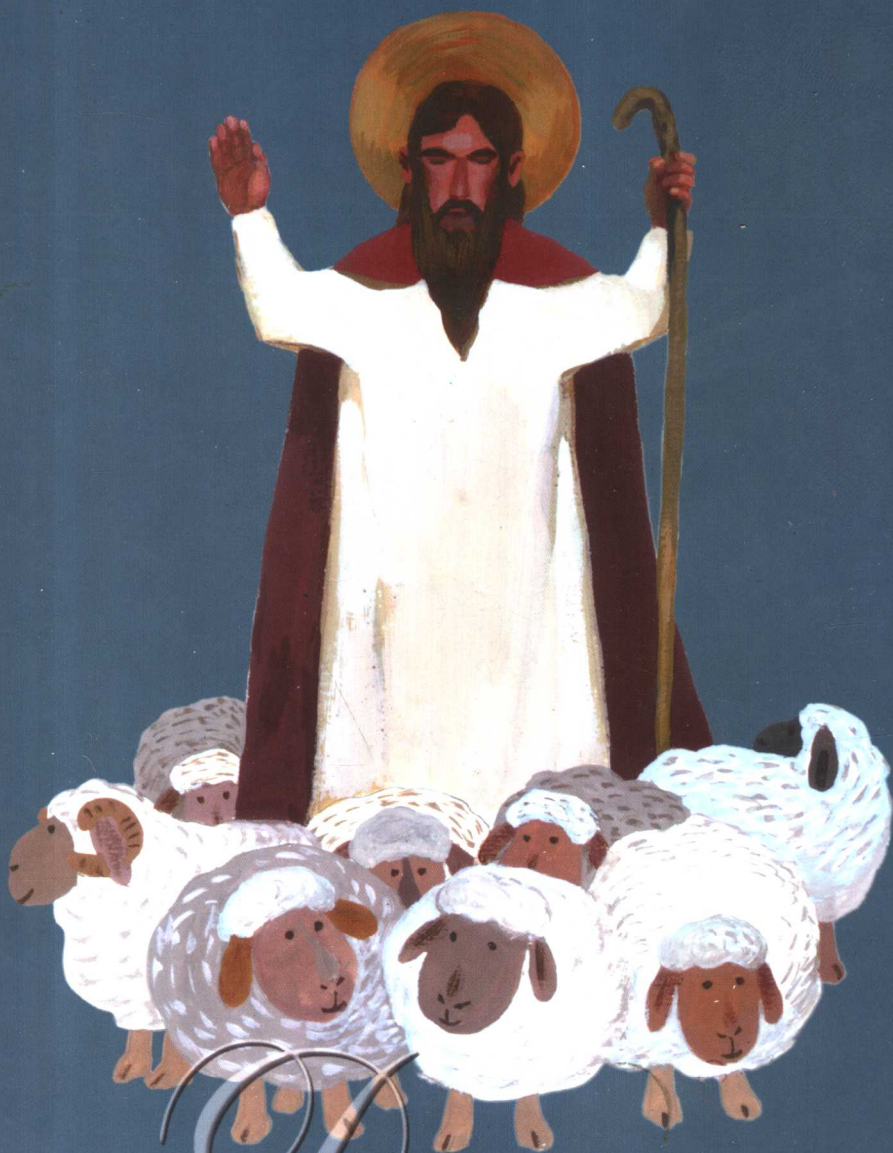




Die Kinderbible
圣经童话

曹乃云 任玲 吕珩 编

译林出版社



圣经童话

曹乃云 任玲 吕珩 编

DIE KINDERBIBLE

译林出版社



图书在版编目(CIP)数据

圣经童话 / 曹乃云, 任玲, 吕珩编. - 南京: 译林出版社,
2003. 6

(译林外国儿童文学名著)

ISBN 7-80567-344-6

I. 圣... II. ①曹... ②任... ③吕... III. 圣经-童话
IV. B971

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 025117 号

书 名 圣经童话
译 者 曹乃云 任玲 吕珩
责任编辑 施梓云
出版发行 译林出版社
电子信箱 yilin@yilin.com
网 址 <http://www.yilin.com>
地 址 南京湖南路 47 号 (邮编 210009)
印 刷 江苏新华印刷厂
开 本 850×1168 毫米 1/32
印 张 9.75
插 页 2
字 数 182 千
版 次 2003 年 6 月第 2 版 2003 年 6 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 7-80567-344-6/I·166
定 价 (精装本) 15.50 元
译林版图书若有印装错误可向承印厂调换

前 言

艾 柯

这本书里所说的故事都很古老，甚至古老到人类的诞生和民族的起源。这些故事是从几种国外流行的童话圣经中选编、翻译而成，也就是说，它们都来源于那本叫《圣经》的书。

尽管《圣经》已是基督教的最高经典，多少年来被视作神圣的象征，有着极大的权威，在许多西方国家连总统就职、法庭作证都要对着它宣誓，但从《圣经》的内容和它的成书历史看，它却来自古代希伯来民族实实在在的生活，来自许多世纪老百姓的重重苦难。

确实，《圣经》的产生，经历了漫长的年代。探寻它的源头，我们可以追溯到地中海东岸的古老国度，尤其是位于亚、非、欧三大洲交接处的巴勒斯坦——即书中的迦南——这一块多灾多难的土地。以巴勒斯坦为中心的古代游牧民族，逐水草而居，随气候的变化迁徙流动。他们曾南抵埃及的尼罗河流域、北达幼发拉底和底格里斯两河流域。在一代



又一代的交流、影响中，他们把古埃及和古巴比伦这两大人类古文明有机地结合起来，融汇成古代世界一个独特的文化圈。在这样的文化摇篮里，孕育出了希伯来文明和基督教文明。《圣经》开始形成了。

《圣经》中记载了古代地中海地区各民族的历史发展与变迁，它是一部珍贵的历史文献，也是一部包罗万象的古代文化百科全书。它为西洋的文学、绘画、雕塑、歌谣、音乐、建筑等领域贡献了独特的构思和大量的素材。由于基督教的力量，千百年来《圣经》影响了甚至决定了西方文化的面貌。它长期被基督教作为规范整个精神世界的教条，于是圣经被神圣和神秘的光环包围了。

随着历史的进步，随着科学的发展，今天的《圣经》早已不是从前那样令人生畏的宝书秘典。对《圣经》中记载的“奇迹”和说教，我们当然能够理性地认识和解释，但是《圣经》在西方文化和道德伦理中的根本性影响是客观存在的。今天的时代是交流才能发展的时代，了解《圣经》及其影响，对于打开门窗面向世界的中国来说很重要。所以，让这样一本饶有趣味的《圣经童话》来领着我们初涉圣经之园，来接触西方文学艺术的一个源头和许多典故，不是很有意义吗？

举个例子说，当我们欣赏文艺复兴时期大师的名画，无论是“最后的晚餐”还是“西斯廷圣母”、“神圣家族”，如果我们对《圣经》的内容茫然无知，那恐怕很难理解拉斐尔们的人文主义；同样，当我们阅读西方文学名著，若是从未接触

过圣经，恐怕也不能很好地理解《十日谈》、《巨人传》直至《失乐园》、《红字》的叛逆精神。我们相信，这本《圣经童话》能对我们认识西方文化起一点 ABC 的作用。

当然，这些圣经故事毕竟来自宗教的典籍，对它的消极方面，我们应有正确的认识。

圣经故事有着明显的教化目的。一方面，它重品德，主张善良助人，它追求信仰，赞美坚贞和忠诚——这是熔铸一个人灵魂和情操的基本素质；另一方面，作为长期的统治者的宗教，它又要求人民彻底的顺从和愚昧的虔诚。在这些故事中，我们可以听出被压迫者的愿望和呼声，可以感受到战乱流离中人民对和平的渴望。一代又一代，人们梦想着重返失去的家园，能过上安居乐业的生活。圣经把这一切美好的希望都寄托在上帝和救世主的身上了。所以说，宗教是人民精神麻醉的鸦片和痛苦生活的反映。我们还是应当牢记：“从来就没有什么救世主，也不靠神仙皇帝！”上帝并不存在，先知和奇迹也只是神话、童话中说。争取和平安定，创造幸福生活，只能靠我们自己——这是任何时代都一样的。

目 录

1. 创世和造人	(1)
2. 亚当和夏娃	(3)
3. 该隐和亚伯	(8)
4. 挪亚	(11)
5. 亚伯拉罕	(17)
6. 亚伯拉罕和罗得	(22)
7. 夏甲和以实玛利	(29)
8. 以撒	(35)
9. 雅各和以扫	(39)
10. 到那遥远的地方去	(44)
11. 雅各回来了	(47)
12. 约瑟	(50)
13. 约瑟在埃及	(55)
14. 约瑟当了第二国王	(60)
15. 约瑟的兄弟去埃及	(63)



16. 雅各搬家	(68)
17. 摩西	(71)
18. 摩西成了王子	(76)
19. 摩西当了羊倌	(80)
20. 摩西见到了埃及国王	(83)
21. 走过大海	(89)
22. 穿越沙漠	(91)
23. 金牛犊	(95)
24. 几乎到了美丽的国家	(99)
25. 在沙漠里转悠	(102)
26. 喇合	(105)
27. 耶利哥	(108)
28. 基甸	(110)
29. 路得	(114)
30. 撒母耳	(118)
31. 大卫	(123)
32. 大卫拜见国王	(127)
33. 大卫和巨人歌利亚	(129)
34. 大卫出逃	(134)
35. 爱你的冤家吧	(137)
36. 长矛、瓦罐和国王	(139)
37. 王子押沙龙	(142)
38. 所罗门国王	(146)

39. 以利亚和亚哈 (150)
40. 以利亚住在远方的一个妇女家 (152)
41. 以利亚和巴力的祭司 (154)
42. 可怜的富人基哈西 (157)
43. 约拿 (162)
44. 巴比伦王国 (168)
45. 在烈焰熊熊的炉子里 (171)
46. 但以理遇救狮子坑 (174)
47. 听到福音的老人 (178)
48. 天使来到了玛利亚身旁 (183)
49. 马槽里的婴儿 (185)
50. 伯利恒的牧人 (188)
51. 东方的智者 (190)
52. 国王希律 (195)
53. 孩提时代的耶稣 (197)
54. 约翰和洗礼的人 (199)
55. 首批弟子 (203)
56. 婚礼上的耶稣 (204)
57. 神奇的捕鱼 (206)
58. 可怜的病人 (209)
59. 拿因城的少年 (213)
60. 安全的保护 (215)
61. 神奇的面包 (217)



- 62. 踏海面如履平地 (220)
- 63. 不愿宽恕的人 (222)
- 64. 好心的牧人 (224)
- 65. 仁慈的撒玛利亚人 (226)
- 66. 丢失了的儿子 (229)
- 67. 被喊醒了的拉撒路 (232)
- 68. 双目失明的巴底买 (236)
- 69. 进入耶路撒冷 (239)
- 70. 玛利亚的善举 (242)
- 71. 犹大 (244)
- 72. 洗脚 (245)
- 73. 最后的晚餐 (248)
- 74. 在黑暗的花园里 (251)
- 75. 耶稣和他的敌人 (255)
- 76. 彼得 (257)
- 77. 把他钉在十字架上 (260)
- 78. 各各他 (263)
- 79. 耶稣被埋葬 (267)
- 80. 耶稣复活了 (268)
- 81. 以马忤斯之夜 (272)
- 82. 海边 (276)
- 83. 耶稣升天 (279)
- 84. 圣灵降临节的奇迹 (281)

- 85. 神庙门旁的跛子 (283)
- 86. 彼得坐牢 (285)
- 87. 保罗 (289)
- 88. 十个姑娘的故事 (291)
- 89. 老板和仆人 (294)
- 90. 当耶稣回来的时候 (298)

1 创世和造人

那还是在遥远的古时候。地面上全是水，漆黑一团，又冷又寂寞。连个人影儿也没有。其实那时还没有人。

上帝想，我要让大地变得美丽无比。

他说：“让光明到来吧！”

刹时，大地变得一片光明。上帝的话一定会兑现的。不久，夜幕降临了，大地又变得一团漆黑。从此，白天伴随着光明，夜晚紧跟着黑暗。

第一天过去了。

第二天，上帝又开始了他的工作。

他说：“让大地上方闪烁一块蔚蓝的天空！”

话刚说完，奇迹就出现了。蓝天白云，多么美丽，多么漂亮啊！

后来，夜幕又降临了。第二天过去了。

整个地球还浸在水里。不过这一切到了第三天就变了样。上帝先让一块土地露出水面，然后把周围的水排开。做完以后，他说：“让没有水的地方叫陆地，有水的地方称为海洋。”

地上长出那么多东西：茂密的青草，漂亮的鲜花，高大的树木。鲜花盛开，香飘万里。微风阵阵，树木丛中发出一阵



飒飒的响声，多么美好的景色啊！

大地装扮得非常漂亮。

第四天更美丽。上帝在空中造了个太阳。清晨，红彤彤的太阳从东方冉冉升起，越升越高，它给大地送来许多温暖。一簇簇鲜花迎着太阳竞相开放。傍晚，太阳又慢慢地走了下去，最后看不见了。

多好啊！周围已经不再是漆黑一团了。晚上，天空中又升起一个银盘似的月亮。上帝造了个月亮，他还造出了闪烁争辉的满天星斗。

上帝说：“太阳在白天发光，月亮在晚上闪亮。”

昼夜运行，从此就这样定下来。

第五天开始了。

你知道上帝在这一天创造了什么吗？

鱼和鸟！

大鱼和小鱼在水底嬉耍，珍奇的鸟儿在林间歌唱。它们似乎在告诉上帝，一切是多么欢乐和快活。

上帝教鸟儿筑窝、生蛋、孵小鸟。他希望看到世界上繁衍、生长更多的小鸟。

第五天过去了。

第六天，上帝创造了世间最美好的东西。他造就了各式各样的动物：牛和马，羊和兔，长鼻子大象和机灵的松鼠。它们都是由上帝一点点创造起来的。

然后，上帝说：“现在我要造人了。人应该像我的样子。”

上帝造了一个人，给他起个名字，叫亚当。

上帝说：“亚当，我让你主管世间万物，主管我所创造的那些鱼和鸟，还有其它动物和植物。它们都必须服从你的命令，而你却应该听从我的命令。”

亚当非常愿意。

第六天过去了。

第七天，上帝想要休息，没有干活。大地已经造好了，上帝就在第七天为大地祈祷、祝福。

后来就形成了一个规定，人们干了六天活以后都要休息一天。

2 亚当和夏娃

亚当生活在一座美丽无比的花园里。花园的草丛里点缀着朵朵鲜花，鸟儿在树林间鸣啭歌唱。抬头一看，树枝上果实累累：成串的葡萄，鲜嫩的香梨，还有许多连名字都叫不上的水果。花园里动物成群，它们非常驯服，相互之间亲密无间，也都听从亚当的指挥。

哦，生活在这座美丽的花园里是多么快乐啊！

你知道这座花园叫什么名字吗？伊甸园。我们也把它叫做天堂乐园。

你知道在天堂乐园里还有谁吗？上帝，那个主管一切的先生。

。当亚加，字谷个强射余，人个一飞燕帝土
 陆登份通典管主，商可同州管主和出并，苦亚：燕帝土
 命陆射从强逐必强射余，强射从强逐必其补射，强射从强逐必



。四本至大期
 陆登一份主个强，帝土：强射余五里园录堂天补强射
 。主强

他整理了伊甸园，然后又把它交给了亚当。所以，亚当就住在美丽的花园里。瞧，上帝对亚当多么关心，真像父亲关心儿子一样。亚当很高兴，生活得十分愉快、幸福。

整座花园都交给亚当了。他管理着园地，树上的果子也可以尽兴地尝个够，吃个饱。可是，有一棵树上的果子是不能动的。这棵树长在花园的中间，叫作：辨识善恶树。

上帝曾经对亚当说过：“除了这棵树，其余树上的果子你都可以吃。谁吃了这棵树上的果子，那他就会死掉的。”

亚当记住上帝的话。他每次都远远地避开这棵树。

一天，上帝把亚当叫来，要他给各种动物命名。亚当怎么称呼它们，它们以后就叫什么名字。

田野和树林里一共有多少动物哇！数也数不清。有的动物小得几乎让人看不见。可是有的动物却很大，比亚当的个儿还大。亚当的头顶上盘旋着许多飞鸟，它们唱着歌，十分快乐。亚当是它们的主人，他可以给它们命名。

动物们成双捉对，游玩取乐，可是它们不能和亚当匹配。亚当孤零零的一人，非常寂寞。

上帝知道亚当在想什么。他一直注视着亚当，所以用不着亚当讲，上帝就知道他希望什么了。

上帝说：“不能让他寂寞一辈子。我要给他一个人，让他们匹配成对。

于是他就让亚当昏睡不醒。等到亚当最后醒来时，发现自己身旁有一个女子，这是上帝赐予他的。她的名字叫夏



娃。

亚当多么高兴啊！从此以后他再也不是孤身一个了。他和夏娃手牵手，一起来到美丽的伊甸园。他将这里的花花草草都指点给她看，同时提醒她，有一棵树上的果子是不准采摘的。

亚当和夏娃就跟上帝的孩子一样生活过得非常愉快。可是有一天，这一切全部变了样。说起来，这都是亚当和夏娃自己的过错。

那一天，夏娃一个人在花园里走来走去，她无意中来到那棵禁树的边上。突然，她听到有人讲话的声音。是谁？附近既没有亚当也没有上帝。夏娃非常惊讶，她停下不走了。这时，她看到面前有一条大蛇，蛇的眼睛闪烁着绿光。大蛇看着夏娃，嘴里吐出了长长的信子。

“听说你们不准吃树上的果子，一颗也不准，是吗？告诉我，上帝真是这样说的吗？”

“不，只是这棵树的果子不能吃。其余的我们都可以吃。上帝说，否则我们会死掉的。”夏娃回答说。

大蛇奸诈地朝里面瞅了一眼，然后小声地说：“根本没有的事。你们不会死掉。上帝说的都是假话。相反，你们要是吃了这棵树的果子，那就会变得像上帝一样聪明和强大。”

夏娃朝果树看了看。太阳底下，树上的果子透着红光，多么诱人啊！

她终于动心了，走了过去，从树上摘下果子，吃了。她还